



ENG 204

B.A. IVth SEMESTER EXAMINATION, 2024-25

ENGLISH

(Indian Literature in Translation-II)

(CBCS Mode)

AFFIX PRESCRIBED
RUBBER STAMP

Paper ID

(To be filled in the
OMR Sheet)

Date (तिथि) : _____

5553

अनुक्रमांक (अंकों में) :

Roll No. (In Figures) :

अनुक्रमांक (शब्दों में) :

Roll No. (In Words) :

Time : 1:30 Hrs.

समय : 1:30 घण्टे

Max. Marks : 75

अधिकतम अंक : 75

नोट : पुस्तिका में 50 प्रश्न दिये गये हैं, सभी प्रश्न करने होंगे। प्रत्येक प्रश्न 1.5 अंक का होगा।

Important Instructions :

1. The candidate will write his/her Roll Number only at the places provided for, i.e. on the cover page and on the OMR answer sheet at the end and nowhere else.
2. Immediately on receipt of the question booklet, the candidate should check up the booklet and ensure that it contains all the pages and that no question is missing. If the candidate finds any discrepancy in the question booklet, he/she should report the invigilator within 10 minutes of the issue of this booklet and a fresh question booklet without any discrepancy be obtained.

महत्वपूर्ण निर्देश :

1. अभ्यर्थी अपने अनुक्रमांक केवल उन्हीं स्थानों पर लिखेंगे जो इसके लिए दिये गये हैं, अर्थात् प्रश्न पुस्तिका के मुख्य पृष्ठ तथा साथ दिये गये ओ०एम०आर० उत्तर पत्र पर, तथा अन्यत्र कहीं नहीं लिखेंगे।
2. प्रश्न पुस्तिका मिलते ही अभ्यर्थी को जाँच करके सुनिश्चित कर लेना चाहिए कि इस पुस्तिका में पूरे पृष्ठ हैं और कोई प्रश्न छूटा तो नहीं है। यदि कोई विसंगति है तो प्रश्न पुस्तिका मिलने के 10 मिनट के भीतर ही कक्ष परिप्रेक्षक को सूचित करना चाहिए और बिना त्रुटि की दूसरी प्रश्न पुस्तिका प्राप्त कर लेना चाहिए।

1. Which spiritual concept is reflected in Kabir's poetry ?
 - (A) Nirguna Bhakti
 - (B) Saguna Bhakti
 - (C) Idol Worship
 - (D) Ritualistic Prayer

2. Whose caste must not be asked according to Kabir ?
 - (A) Saints
 - (B) Shepherds
 - (C) Players
 - (D) Politicians

3. What was Kabir's view on idol worship and religious rituals ?
 - (A) He strongly supported them
 - (B) He rejected them, emphasizing inner devotion
 - (C) He believed only Hindus should follow them
 - (D) He promoted building large temples

4. According to Kabir, who are the living forms of God ?
 - (A) Saints and religious leaders
 - (B) All men and women
 - (C) Only those who worship sincerely
 - (D) Only those who follow one religion

5. What does the swar symbolize in Kabir's poetry ?
 - (A) A traveler in the physical world
 - (B) The human soul
 - (C) A messenger of God
 - (D) A physical bird

6. What does the "touchstone and the jewel-appraiser" symbolize in Kabir's poem no VIII ?
- (A) Material wealth & trade
 - (B) The power of inner wisdom and spiritual realization
 - (C) The importance of gemstones
 - (D) The art of jewelry making
7. What is Kalidasa carrying when he first appears in the play Ashadh Ka Ek Din ?
- (A) A royal decree
 - (B) A wounded fawn
 - (C) A letter from the wing
 - (D) A garland of flowers
8. What question does the speaker ask to the swan in Kabir's poem ?
- (A) What is your name ?
 - (B) Where do you come from and where will you go ?
 - (C) How do you fly so high ?
 - (D) None of these
9. According to Kabir What does the line "If thou art a true seeker, thou shalt at once se Me : thou shalt meet Me in a moment of time".
- (A) The divine can be found in a moment if sincerely sought
 - (B) One must travel far to find God
 - (C) Only Saints can find the divine
 - (D) The search for God is endless

10. What does Kabir suggest as the way to find the divine ?
- (A) Following religious rituals strictly
 - (B) Going to pilgrimage sites
 - (C) Looking within oneself
 - (D) Practicing extreme penance
11. "And within this vessel the Eternal sounded", what does Kabir mean with the term "eternal sounded" ?
- (A) Hue and cry
 - (B) Shouting
 - (C) The mild echo of divinity
 - (D) Tinkling of bells
12. How many acts are there in Ashadh Ka Ek Din ?
- (A) 1
 - (B) 2
 - (C) 3
 - (D) 4
13. The plot of Ashadh Ka Ek Din is located in the ancient city of -
- (A) Vikramshila
 - (B) Kashi
 - (C) Indore
 - (D) Ujjain

14. Which historical figure is the central character in the play 'Ashadh Ka EK Din' ?
- (A) Tulsidas
 - (B) Kabir
 - (C) Chanakya
 - (D) Kalidas
15. Who is Mallika in the play 'Ashadh Ka Ek Din' ?
- (A) Kalidasa's mother
 - (B) Kalidasa's childhood lover
 - (C) A court dancer
 - (D) A Queen
16. What is the name of Mallika's mother in the play Ashadh Ka Ek Din ?
- (A) Malvika
 - (B) Ambika
 - (C) Ambalika
 - (D) Matul
17. How does the character Vilom contrast with Kalidasa in the play Ashadh Ka Ek Din ?
- (A) He is more materialistic and practical
 - (B) He is more spiritual
 - (C) He is more powerful as a ruler
 - (D) He is also a famous poet

18. What does Mallika mean when she says, "You know the ironies of circumstances in which his life has been spent" in Ashadh Ka Ek Din ?
- (A) Kalidasa's difficult life has shaped his choices
 - (B) Kalidasa's enjoys irony in poetry
 - (C) Kalidasa's life has been easy and fortunate
 - (D) Kalidasa is a wealthy but careless man
19. What is Mallika's perspective on moving to a new place, in Ashadh Ka Ek Din ?
- (A) It will provide Kalidas with new opportunity & growth
 - (B) It is unnecessary and pointless
 - (C) It will destroy his creativity
 - (D) All of the above
20. What does Vilom mean by asking if Kalidas is still the same Kalidas" in Ashadh Ka Ek Din ?
- (A) He wants to know if success has changed Kalidas
 - (B) He is testing Kalidasa's memory
 - (C) He is questioning Kalidasa's talent
 - (D) He is mocking Kalidasa's choices
21. What does Vilom think about Kalidas in Ashadh Ka Ek Din ?
- (A) He admires him
 - (B) He sees him as a rival
 - (C) He wants to be his student
 - (D) He ignores him

22. What does Kalidas say about time and separation in Ashadh Ka Ek Din ?
- (A) Time does not truly separate opposites
 - (B) Time makes people forget each other
 - (C) Time heals all wounds
 - (D) Time strengthens friendships
23. How does Kalidasa feel when he returns to the village in Ashadh Ka Ek Din ?
- (A) Proud of his success
 - (B) Guilty and regretful
 - (C) Indifferent
 - (D) Angry at Mallika
24. Silence! The Court is in session, was first performed in -
- (A) 1963
 - (B) 1967
 - (C) 1969
 - (D) 1964
25. Which particular phrase does Leela Benare used to mockingly call Mrs. Kasikar in Silence! the Courts in Session ?
- (A) Mrs. Hand-that-Rocks-the-cradle
 - (B) Mr. Hand-that-Rocks-the-cradle
 - (C) Mrs. Hand-that-Swings-the-cradle
 - (D) None of the above

26. In the first act of the drama, 'Silence! The Court Is in Session', Samant enters the room with Leela Benare holding in his hands -
- (A) Lock and Key
 - (B) A Toy parrot
 - (C) A Book
 - (D) All of the above
27. The charge levied against Leela Benare is that of – in Silence! The Court is in Session -
- (A) Suicide attempt
 - (B) Infanticide
 - (C) Regicide
 - (D) Genocide
28. Which of the following best describes the ending of the play, "Silence! The Court is in Session" ?
- (A) A comic resolution
 - (B) A tragic resolution with a revelation of Leela Benare's past
 - (C) A happy ending where Leela Benare finds redemption
 - (D) None of the above
29. What is the primary setting of Silence! The Court is in Session ?
- (A) An Empty Hall in a village
 - (B) A courtroom and a village
 - (C) A school classroom
 - (D) A college campus

30. Which of the following is a major conflict in Silence! The Court is in Session ?
- (A) The clash between modern and traditional value
 - (B) The political unrest in the city
 - (C) Leela Benare's inner turmoil and societal judgement
 - (D) The financial struggle of the characters
31. What is the significance of the character Leela Benare in the play Silence! The Court is in Session ?
- (A) She is a victim of societal oppression
 - (B) She is a prosecutor in the trial
 - (C) She is a judge in the court
 - (D) She is an observer without any major role
32. Name of Which particular great saint is referred during the conversation between Samant and Leela Benare in the first act of Vijay Tendulkar's play, 'Silence the Court is in Session' ?
- (A) Tukaram
 - (B) Kabir Das
 - (C) Tulsidas
 - (D) Kalidas
33. What is the original title of Vijay Tendulkar's play 'Silence! the court is in session'?
- (A) Shantata! Court Chalu Aahe
 - (B) Silence Please! The Court is on
 - (C) Shant! Court Chal Raha hai
 - (D) None of the above

34. Who is the central character of the play *Silence! The Court is in Session* ?
- (A) Mr. Bapat
 - (B) Leela Benare
 - (C) Sushil
 - (D) Narayan
35. Name of which particular saint is referred during the conversation between Samant and Benare in the first act of Vijay Tendulkar's play'. *Silence! The Court Is in Session* ?
- (A) Tulsidas
 - (B) Tukaram
 - (C) Ravidas
 - (D) Guru Nanak
36. For which particular theatre group did Vijay Tendulkar write his play'. *Silence! The Court is in Session* ?
- (A) Abhiyaan
 - (B) Mook Nayak
 - (C) Rangayan
 - (D) None of the above
37. What does translation refer to ?
- (A) The process of interpreting dreams
 - (B) The conversion of text from one language to another
 - (C) The study of different alphabets
 - (D) The development of new languages

38. A good translation is a translation that provides an _____ message of the SL text in the target language.
- (A) Opposite
 - (B) Equivalent
 - (C) Irrelevant
 - (D) Wrong
39. Which of the following apps is widely used for real-time mobile translation ?
- (A) YouTube
 - (B) Instagram
 - (C) Whatsapp
 - (D) Google Translate
40. _____ is the conversion of text from one script to another script.
- (A) Transliteration
 - (B) Transcription
 - (C) Decoding
 - (D) Encoding
41. SMT, in the field of translation means -
- (A) Serialized Machine Translation
 - (B) Hurreal Machine Translation
 - (C) Systematic Machine Translation
 - (D) Statistical Machine Translation

42. Free translation means -
- (A) Rewriting the text
 - (B) Reproducing general meaning of the text
 - (C) Replacing the original meaning
 - (D) None of the above
43. Literal translation means -
- (A) Translation of letters
 - (B) Word-to-word translation
 - (C) Thematic translation
 - (D) Paraphrasing
44. SL in the domain of translation stands for -
- (A) Second language
 - (B) Source language
 - (C) Similar language
 - (D) Spoken language
45. A good translator requires a perfect knowledge of -
- (A) Grammar
 - (B) SL
 - (C) TL
 - (D) SL & TL
46. What could be a major challenge for future translation technology ?
- (A) Increase translation speed too much
 - (B) Understanding cultural nuances and idioms
 - (C) Making human translators learn AI coding
 - (D) Limiting translation to only written texts

47. What is the correct English translation of "वह न केवल एक अच्छा नेता है, बल्कि एक अच्छा इंसान भी है" ?
- (A) He is not only a good leader, but also a good man
(B) He is not only a good leader, but he is also a good person
(C) He is a good leader, but also a good person
(D) He is not just a good leader, but a good man too
48. What is the English translation of "अगर वह हमें समय पर बता देता तो हम सब कुछ ठीक कर सकते थे" ?
- (A) If he would have told us on time, we could fix everything
(B) If he had told us on time, we could have fixed everything
(C) If he tells us on time, we could fix everything
(D) If he will tell us on time, we will fix everything
49. If someone says "अब पछताए होत क्या, जब चिड़िया चुग गई खेत,"
What would be the closest English equivalent ?
- (A) Birds always return to the field
(B) It's useless to regret after the damage is done
(C) Farming is a difficult job
(D) Don't waste time watching birds
50. What is the correct Hindi translation of the idiom "The ball is in your court" ?
- (A) गेंद तुम्हारे पास है
(B) अब निर्णय तुम्हारे हाथ में है
(C) खेल अब तुम्हारा है
(D) तुम जीत गए
